

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 11 januari 2000 door de Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot coördinatie van de wetten betreffende de organisatie van de gasmarkt, genomen in uitvoering van artikel 31 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten", heeft op 23 maart 2000 het volgende advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, le 11 janvier 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "coordonnant la législation relative à l'organisation du marché du gaz, pris en exécution de l'article 31 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité", a donné le 23 mars 2000 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt tot coördinatie van het merendeel van de bepalingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, van de wet van 28 juli 1987 tot wijziging van artikel 16 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, en van hoofdstuk I van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten.

Rechtsgrond hiertoe wordt, blijkens het eerste lid van de aanhef, gezocht in artikel 31 van de wet van 29 april 1999. Luidens het eerste lid van dit artikel kan de Koning de bepalingen van de wet van 12 april 1965 coördineren met de bepalingen die deze wet, op het tijdstip van de coördinaties, uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd. Het tweede lid van dat artikel geeft een nadere omschrijving van de bevoegdheden van de Koning terzake.

Luidens artikel 33 van de wet van 29 april 1999 regelt de Koning, bij een besluit, waarover in de Minister-raad werd beraadslaagd, de inwerkingtreding van de bepalingen van hoofdstuk I van de wet, waarin artikel 31 is opgenomen.

Op de datum waarop dit advies wordt gegeven, is de Raad van State, afdeling wetgeving, geen besluit bekend waardoor artikel 31 van de wet van 29 april 1999 in werking

.../...

wordt gesteld. Bijgevolg ontbeert het ontworpen besluit vooralsnog rechtsgrond en kan het slechts doorgang vinden vanaf het ogenblik dat artikel 31 van de wet van 29 april 1999 in werking wordt gesteld. Zulks kan gebeuren, hetzij door daartoe een afzonderlijk koninklijk besluit uit te vaardigen, hetzij door daartoe een nieuwe bepaling aan het om advies voorgelegde ontwerp toe te voegen. In beide gevallen is, op grond van artikel 33 van de wet van 29 april 1999, een voorafgaande beraadslaging in de Ministerraad vereist.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

In het opschrift kan ermee worden volstaan het voorwerp van het ontworpen besluit te omschrijven. Er dient dus geen melding te worden gemaakt van de rechtsgrond ervan. Men schrappe derhalve het tweede onderdeel van het opschrift, aanvangende met de woorden "genomen in uitvoering van ...".

Aanhef en voordrachtformule

Wanneer ervoor zou worden geopteerd aan het ontwerp zelf een bepaling toe te voegen waardoor artikel 31 van de wet van 29 april 1999 in werking wordt gesteld, dient het eerste lid van de aanhef te worden aangevuld met een verwijzing naar artikel 33 van die wet.

.../...

De voordrachtformule dient dan te luiden als volgt :

"Op de voordracht van ... (zoals in de tekst van het ontwerp) en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,".

Artikel 2

Artikel 2 dient te worden geschrapt. De lijst van de bepalingen die niet in de coördinatie zijn opgenomen, dient immers te worden weergegeven in een bijlage bij de coördinatie, onder de vermelding "Niet in de coördinatie opgenomen bepalingen", en niet in het coördinatiebesluit zelf.

Artikel 3

1. Het in artikel 3 vermelde koninklijk besluit van 3 mei 1999 moet met zijn juiste opschrift worden aangehaald. Men schrijve derhalve "koninklijk besluit van 3 mei 1999 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van sommige bepalingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten".

.../...

2. Men schrijve in fine van artikel 3 "de artikelen 26, 27 en 28 in de wetten betreffende de organisatie van de gasmarkt, gecoördineerd op ..." in plaats van "de artikelen 26, 27 en 28 in de gecoördineerde wetten betreffende de organisatie van de gasmarkt, gevoegd bij het koninklijk besluit van ...".

Tekst van de coördinatie

1. Een opheffingsbepaling hoort niet thuis in een coördinatie. Artikel 37 van de gecoördineerde tekst dient derhalve te vervallen. Van artikel 21 van de wet van 12 april 1965, dat de wet van 17 januari 1938 tot regeling van het gebruik door de openbare besturen, de verenigingen van gemeenten en de concessiehouders van openbare diensten of van diensten van openbaar nut, van de openbare domeinen van de Staat, van de provincies en van de gemeenten voor het aanleggen en het onderhouden van leidingen, inzonderheid van gas- en waterleidingen, opheft in zoverre die wet het gasvervoer betreft, dient dan melding te worden gemaakt in de bijlage bij de coördinatie waarin de niet daarin opgenomen artikelen worden vermeld.

.../...

2. De voetnoten bij de gecoördineerde tekst dienen als volgt te worden geredigeerd (1) :

"1. Wet van 12 april 1965, artikel 1, vervangen bij de wet van 29 april 1999, artikel 2.

In punt 16° is de vermelding "15/3" vervangen door het getal "15".

In punt 24° zijn de vermeldingen "15/6" en "15/5" respectievelijk vervangen door de getallen "18" en "17".

In punt 28° is de vermelding "15/14" vervangen door het getal "26".

In punt 30° is de vermelding "15/5" vervangen door het getal "17".

In punt 31° is de vermelding "15/13" vervangen door het getal "25".

2. Wet van 12 april 1965, artikel 2, vervangen bij de wet van 29 april 1999, artikel 3.

3. Wet van 12 april 1965, artikel 3, vervangen bij de wet van 29 april 1999, artikel 5.

4. Wet van 12 april 1965, artikel 4, vervangen bij de wet van 29 april 1999, artikel 6.

De vermelding "15/11" is vervangen door het getal "23".

(1) De nummering van de voetnoten 1 tot 36 stemt overeen met de nummering van de artikelen 1 tot 36. Voetnoten 37 en 38 horen bij de huidige artikelen 38 en 39 die, conform opmerking 1, de artikelen 37 en 38 zouden moeten worden. De bis-nummers verwijzen naar de opschriften van de hoofdstukken.

5. Wet van 12 april 1965, artikel 7, gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, artikel 8, eerste lid.
6. Wet van 12 april 1965, artikel 9, gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, artikel 8, tweede en derde lid.
7. Wet van 12 april 1965, artikel 10, gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, artikel 8, derde lid.
8. Wet van 12 april 1965, artikel 11, gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, artikel 8, derde lid.
De woorden "de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort" zijn vervangen door de woorden "de minister".
Het getal "14" is vervangen door het getal "11".
9. Wet van 12 april 1965, artikel 12.
10. Wet van 12 april 1965, artikel 13, gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, artikel 8, vierde lid.
Het getal "11" is vervangen door het getal "8".
11. Wet van 12 april 1965, artikel 14, gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, artikel 8, derde lid.
12. Wet van 12 april 1965, artikel 15, gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, artikel 8, derde en laatste lid.
De woorden "de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort" zijn vervangen door de woorden "de minister".

.../...

13. Wet van 12 april 1965, artikel 15/1, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 9.
14. Wet van 12 april 1965, artikel 15/2, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 10.
- 14bis. Opschrift van hoofdstuk IVbis van de wet van 12 april 1965, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 11, eerste lid.
Het hoofdstuk is vernummerd tot hoofdstuk V.
15. Wet van 12 april 1965, artikel 15/3, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 11.
16. Wet van 12 april 1965, artikel 15/4, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 11.
De vermelding "15/11" is vervangen door het getal "23".
- 16bis. Opschrift van hoofdstuk IVter van de wet van 12 april 1965, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 12, eerste lid.
Het hoofdstuk is vernummerd tot hoofdstuk VI.
17. Wet van 12 april 1965, artikel 15/5, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 12.
18. Wet van 12 april 1965, artikel 15/6, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 12.
19. Wet van 12 april 1965, artikel 15/7, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 12.

.../...

20. Wet van 12 april 1965, artikel 15/8, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 12.
21. Wet van 12 april 1965, artikel 15/9, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 12.
- 21bis. Opschrift van hoofdstuk IVquater van de wet van 12 april 1965, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 13, eerste lid.
Het hoofdstuk is vernummerd tot hoofdstuk VII.
22. Wet van 12 april 1965, artikel 15/10, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 13.
23. Wet van 12 april 1965, artikel 15/11, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 13.
24. Wet van 12 april 1965, artikel 15/12, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 13.
- 24bis. Opschrift van hoofdstuk IVquinqües van de wet van 12 april 1965, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 14, eerste lid.
Het hoofdstuk is vernummerd tot hoofdstuk VIII.
25. Wet van 12 april 1965, artikel 15/13, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 14.
De woorden "de Administratie voor Energie" worden vervangen door de woorden "het Bestuur Energie".

- 25bis. Opschrift van hoofdstuk IVsexies van de wet van 12 april 1965, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 15, eerste lid.
Het hoofdstuk is vernummerd tot hoofdstuk IX.
26. Wet van 12 april 1965, artikel 15/14, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 15.
De woorden "de Administratie voor Energie" worden vervangen door de woorden "het Bestuur Energie".
In punt 4° is de vermelding "15/3" vervangen door het getal "15".
In punt 5° is de vermelding "15/13" vervangen door het getal "25".
In punt 7° is de vermelding "15/11" vervangen door het getal "23".
In punt 8° is de vermelding "15/7" vervangen door het getal "19".
In punt 9° is de vermelding "15/12" vervangen door het getal "24".
27. Wet van 12 april 1965, artikel 15/15, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 15.
De vermelding "15/14" is vervangen door het getal "26".
28. Wet van 12 april 1965, artikel 15/16, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 15.
De vermeldingen "15/12" en "15/14" zijn respectievelijk vervangen door de getallen "24" en "26".
29. Wet van 12 april 1965, artikel 15/17, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 15.

.../...

30. Wet van 12 april 1965, artikel 15/18, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 15.
- 30bis. Opschrift van hoofdstuk V van de wet van 12 april 1965.
Het hoofdstuk is vernummerd tot hoofdstuk X.
31. Wet van 12 april 1965, artikel 16, aangevuld bij de wet van 28 juli 1987, enig artikel, en gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, artikel 16.
De getallen "9", "10" en "13" zijn respectievelijk vervangen door de getallen "6", "7" en "10".
De punten 7° en 8° zijn vervangen door de punten 5° en 6°.
- 31bis. Opschrift van hoofdstuk VI van de wet van 12 april 1965, vervangen bij de wet van 29 april 1999, artikel 18.
Het hoofdstuk is vernummerd tot hoofdstuk XI.
32. Wet van 12 april 1965, artikel 18, gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, artikel 19.
Het getal "19" en de vermelding "20/1" zijn respectievelijk vervangen door de getallen "33" en "35".
33. Wet van 12 april 1965, artikel 19, gewijzigd bij de wet van 29 april 1999, artikel 20.
Het getal "22" is vervangen door het getal "38".
34. Wet van 12 april 1965, artikel 20.
Het getal "18" is vervangen door het getal "32".

.../...

35. Wet van 12 april 1965, artikel 20/1, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 21.
De vermeldingen "15/3" en "15/5" worden respectievelijk vervangen door de getallen "15" en "17".
36. Wet van 12 april 1965, artikel 20/2, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 22.
- 36bis. Opschrift van hoofdstuk VII van de wet van 12 april 1965, vervangen bij de wet van 29 april 1999, artikel 23.
Het hoofdstuk is vernummerd tot hoofdstuk XII.
37. Wet van 12 april 1965, artikel 23, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 24.
38. Wet van 12 april 1965, artikel 24, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, artikel 25".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

L'arrêté en projet soumis pour avis vise à coordonner la plupart des dispositions de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, de la loi du 28 juillet 1987 modifiant l'article 16 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, et du chapitre Ier de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité.

Selon le premier alinéa du préambule, il convient de chercher le fondement légal du projet dans l'article 31 de la loi du 29 avril 1999. Selon l'alinéa 1er de cet article, le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du 12 avril 1965 et celles qui auraient expressément ou implicitement modifiées cette loi au moment où les coordinations seront établies. L'alinéa 2 de cet article précise les pouvoirs du Roi en la matière.

Selon l'article 33 de la loi du 29 avril 1999, le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'entrée en vigueur des dispositions du chapitre Ier de la loi, lequel comprend l'article 31.

A la date à laquelle le présent avis est donné, le Conseil d'Etat, section de législation, n'a connaissance d'aucun arrêté mettant en oeuvre l'article 31 de la loi du 29 avril 1999. Par conséquent, l'arrêté en projet est pour l'instant dépourvu de fondement légal et ne peut être concrétisé qu'à partir du moment où l'article 31 de la loi

.../...

du 29 avril 1999 est mis en oeuvre. Cette mise en oeuvre peut être réalisée, soit en adoptant à cet effet un arrêté royal distinct, soit en ajoutant une nouvelle disposition en ce sens au projet soumis pour avis. Dans les deux cas, eu égard à l'article 33 de la loi du 29 avril 1999, une délibération préalable en Conseil des ministres est requise.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Dans l'intitulé, il peut suffire de définir l'objet de l'arrêté en projet. Il n'y a donc pas lieu de mentionner le fondement légal de celui-ci. On supprimera dès lors la deuxième partie de l'intitulé, qui commence par les mots "pris en exécution de ...".

Préambule et formule de proposition

Si le choix se porte sur l'ajout au projet même d'une disposition visant à mettre en oeuvre l'article 31 de la loi du 29 avril 1999, il faudra compléter le premier alinéa du préambule par une référence à l'article 33 de cette loi.

La formule de proposition sera donc rédigée comme suit :

.../...

"Sur la proposition de ... (la suite comme dans le texte du projet) et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,".

Article 2

Il y a lieu de supprimer l'article 2. En effet, la liste des dispositions qui ne sont pas incluses dans la coordination, doit être reproduite dans une annexe de la coordination, intitulée "Dispositions non incluses dans la coordination", et non dans le corps de l'arrêté de coordination.

Article 3

1. L'arrêté royal du 3 mai 1999, mentionné à l'article 3, doit être cité par son intitulé exact. On écrira dès lors "l'arrêté royal du 3 mai 1999 fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité".

2. On écrira à la fin de l'article 3 "articles 26, 27 et 28 dans les lois relatives à l'organisation du marché du gaz, coordonnées le ..." au lieu de "articles 26, 27 et 28 dans les lois coordonnées relatives à l'organisation du marché du gaz, annexées à l'arrêté royal du ...".

.../...

Texte de la coordination

1. Une disposition abrogatoire n'est pas à sa place dans une coordination. Par conséquent, il y a lieu d'omettre l'article 37 du texte coordonné. L'article 21 de la loi du 12 avril 1965, qui abroge la loi du 17 janvier 1938 réglant l'usage par les autorités publiques, associations de communes et concessionnaires de services publics ou d'utilité publique, des domaines publics de l'Etat, des provinces et des communes pour l'établissement et l'entretien de canalisations et notamment des canalisations d'eau et de gaz, en tant que cette loi concerne le transport de gaz, doit donc figurer dans l'annexe de la coordination, mentionnant les articles qui n'y sont pas inclus.

2. Il conviendrait de rédiger les notes de bas de page du texte coordonné comme suit (1) :

- "1. Loi du 12 avril 1965, article 1er, remplacé par la loi du 29 avril 1999, article 2.
Au 16°, la mention "15/3" est remplacée par le chiffre "15".
Au 24°, les mentions "15/6" et "15/5" sont remplacées respectivement par les chiffres "18" et "17".
Au 28°, la mention "15/14" est remplacée par le chiffre "26".

(1) La numérotation des notes de bas de page 1 à 36 correspond à la numérotation des articles 1er à 36. Les notes de bas de page 37 et 38 concernent les actuels articles 38 et 39 qui, conformément à l'observation 1, devraient devenir les articles 37 et 38. Les numéros bis font référence aux intitulés des chapitres.

Au 30°, la mention "15/5" est remplacée par le chiffre "17".

Au 31°, la mention "15/13" est remplacée par le chiffre "25".

2. Loi du 12 avril 1965, article 2, remplacé par la loi du 29 avril 1999, article 3.
3. Loi du 12 avril 1965, article 3, remplacé par la loi du 29 avril 1999, article 5.
4. Loi du 12 avril 1965, article 4, remplacé par la loi du 29 avril 1999, article 6.
La mention "15/11" est remplacée par le chiffre "23".
5. Loi du 12 avril 1965, article 7, modifié par la loi du 29 avril 1999, article 8, alinéa 1er.
6. Loi du 12 avril 1965, article 9, modifié par la loi du 29 avril 1999, article 8, alinéas 2 et 3.
7. Loi du 12 avril 1965, article 10, modifié par la loi du 29 avril 1999, article 8, alinéa 3.
8. Loi du 12 avril 1965, article 11, modifié par la loi du 29 avril 1999, article 8, alinéa 3.
Les mots "le Ministre qui a l'énergie dans ses attributions" sont remplacés par les mots "le ministre".
Le chiffre "14" est remplacé par le chiffre "11".
9. Loi du 12 avril 1965, article 12.

.../...

10. Loi du 12 avril 1965, article 13, modifié par la loi du 29 avril 1999, article 8, alinéa 4.
Le chiffre "11" est remplacé par le chiffre "8".
11. Loi du 12 avril 1965, article 14, modifié par la loi du 29 avril 1999, article 8, alinéa 3.
12. Loi du 12 avril 1965, article 15, modifié par la loi du 29 avril 1999, article 8, alinéa 3 et dernier alinéa.
Les mots "le Ministre qui a l'énergie dans ses attributions" sont remplacés par les mots "le ministre".
13. Loi du 12 avril 1965, article 15/1, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 9.
14. Loi du 12 avril 1965, article 15/2, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 10.
- 14bis. Intitulé du chapitre IVbis de la loi du 12 avril 1965, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 11, alinéa 1er.
Le chapitre IVbis devient le chapitre V.
15. Loi du 12 avril 1965, article 15/3, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 11.
16. Loi du 12 avril 1965, article 15/4, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 11.
La mention "15/11" est remplacée par le chiffre "23".

.../...

- 16bis. Intitulé du chapitre IVter de la loi du 12 avril 1965, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 12, alinéa 1er.
Le chapitre IVter devient le chapitre VI.
17. Loi du 12 avril 1965, article 15/5, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 12.
18. Loi du 12 avril 1965, article 15/6, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 12.
19. Loi du 12 avril 1965, article 15/7, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 12.
20. Loi du 12 avril 1965, article 15/8, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 12.
21. Loi du 12 avril 1965, article 15/9, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 12.
- 21bis. Intitulé du chapitre IVquater de la loi du 12 avril 1965, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 13, alinéa 1er.
Le chapitre IVquater devient le chapitre VII.
22. Loi du 12 avril 1965, article 15/10, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 13.
23. Loi du 12 avril 1965, article 15/11, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 13.

.../...

24. Loi du 12 avril 1965, article 15/12, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 13.
- 24bis. Intitulé du chapitre IVquinquies de la loi du 12 avril 1965, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 14, alinéa 1er.
Le chapitre IVquinquies devient le chapitre VIII.
25. Loi du 12 avril 1965, article 15/13, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 14.
Dans le texte néerlandais, les mots "de Administratie voor Energie" sont remplacés par les mots "het Bestuur Energie".
- 25bis. Intitulé du chapitre IVsexies de la loi du 12 avril 1965, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 15, alinéa 1er.
Le chapitre IVsexies devient le chapitre IX.
26. Loi du 12 avril 1965, article 15/14, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 15.
Dans le texte néerlandais, les mots "de Administratie voor Energie" sont remplacés par les mots "het Bestuur Energie".
Au 4°, la mention "15/3" est remplacée par le chiffre "15".
Au 5°, la mention "15/13" est remplacée par le chiffre "25".
Au 7°, la mention "15/11" est remplacée par le chiffre "23".
Au 8°, la mention "15/7" est remplacée par le chiffre "19".

.../...

Au 9°, la mention "15/12" est remplacée par le chiffre "24".

27. Loi du 12 avril 1965, article 15/15, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 15.

La mention "15/14" est remplacée par le chiffre "26".

28. Loi du 12 avril 1965, article 15/16, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 15.

Les mentions "15/12" et "15/14" sont remplacées respectivement par les chiffres "24" et "26".

29. Loi du 12 avril 1965, article 15/17, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 15.

30. Loi du 12 avril 1965, article 15/18, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 15.

30bis. Intitulé du chapitre V de la loi du 12 avril 1965.
Le chapitre V devient le chapitre X.

31. Loi du 12 avril 1965, article 16, complété par la loi du 28 juillet 1987, article unique, et modifié par la loi du 29 avril 1999, article 16.

Les chiffres "9", "10" et "13" sont remplacés respectivement par les chiffres "6", "7" et "10".

Les 7° et 8° sont remplacés par les 5° et 6°.

31bis. Intitulé du chapitre VI de la loi du 12 avril 1965, remplacé par la loi du 29 avril 1999, article 18.

Le chapitre VI devient le chapitre XI.

.../...

32. Loi du 12 avril 1965, article 18, modifié par la loi du 29 avril 1987, article 19.
Le chiffre "19" et la mention "20/1" sont remplacés respectivement par les chiffres "33" et "35".
33. Loi du 12 avril 1965, article 19, modifié par la loi du 29 avril 1999, article 20.
Le chiffre "22" est remplacé par le chiffre "38".
34. Loi du 12 avril 1965, article 20.
Le chiffre "18" est remplacé par le chiffre "32".
35. Loi du 12 avril 1965, article 20/1, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 21.
Les mentions "15/3" et "15/5" sont remplacées respectivement par les chiffres "15" et "17".
36. Loi du 12 avril 1965, article 20/2, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 22.
- 36bis. Intitulé du chapitre VII de la loi du 12 avril 1965, remplacé par la loi du 29 avril 1999, article 23.
Le chapitre VII devient le chapitre XII.
37. Loi du 12 avril 1965, article 23, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 24.
38. Loi du 12 avril 1965, article 24, inséré par la loi du 29 avril 1999, article 25".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

A. BEIRLAEN,

M. VAN DAMME,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld en toegelicht door de H. T. DE WAELE en Mevr. M. STERCK, adjunct-referendarissen.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées et exposées par M. T. DE WAELE et Mme M. STERCK, référendaires adjoints.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

A. BEIRLAEN